

INSTALLAZIONE - USO
INSTALLATION - OPERATION
INSTALLATION - UTILISATION
INSTALACION - UTILIZACION
INSTALLATION - BEDIENUNG



LANCIA A DOCCIA
SPRAY GUN
DOUCHE DE LAVAGE
LANZADERA DE LIMPIADO
HANDBRAUSE

INDICE

I.	COMPONENTI DEL KIT	1
II.	ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	2 - 3
III.	ISTRUZIONI D'USO	4 - 5

TABLE OF CONTENTS

I.	COMPONENTS	1
II.	INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER	2 - 3
III.	INSTRUCTIONS FOR THE USER	4 - 5

INDEX

I.	COMPOSANTS DU KIT	1
II.	INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION	2 - 3
III.	INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR	4 - 5

INDICE

I.	COMPONENTES DEL KIT	1
II.	INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION	2 - 3
III.	INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO	4 - 5

INHALTVERZEICHNIS

I.	BESTANDTEILE	1
II.	AUFSTELLUNGSANWEISUNG	2 - 3
III.	BEDIENUNGSANWEISUNG	4 - 5

I.

LANCIA A DOCCIA - SPRAY GUN - DOUCHE DE LAVAGE LANZADERA DE LIMPIADO - HANDBRAUSE

COMPONENTI DEL KIT

- A = supporto della lancia
- B = lancia
- C = tubo flessibile da 1/2"
- D = guarnizione da 1/2"
- E = riduzione 3/4" - 1/2"
- F = guarnizione da 3/4"
- G = raccordo a "T" da 3/4"
- H = nipplo da 3/4"
- J = tubo prolunga da 3/4"

COMPONENTS

- A = supporting screw
- B = spray gun
- C = flexible pipe - 1/2" B.S.P. thread
- D = gasket - 1/2"
- E = adapter 3/4" - 1/2"
- F = gasket - 3/4"
- G = tee 3/4"
- H = barrel nipple 3/4"
- J = short 3/4"

COMPOSANTS DU KIT

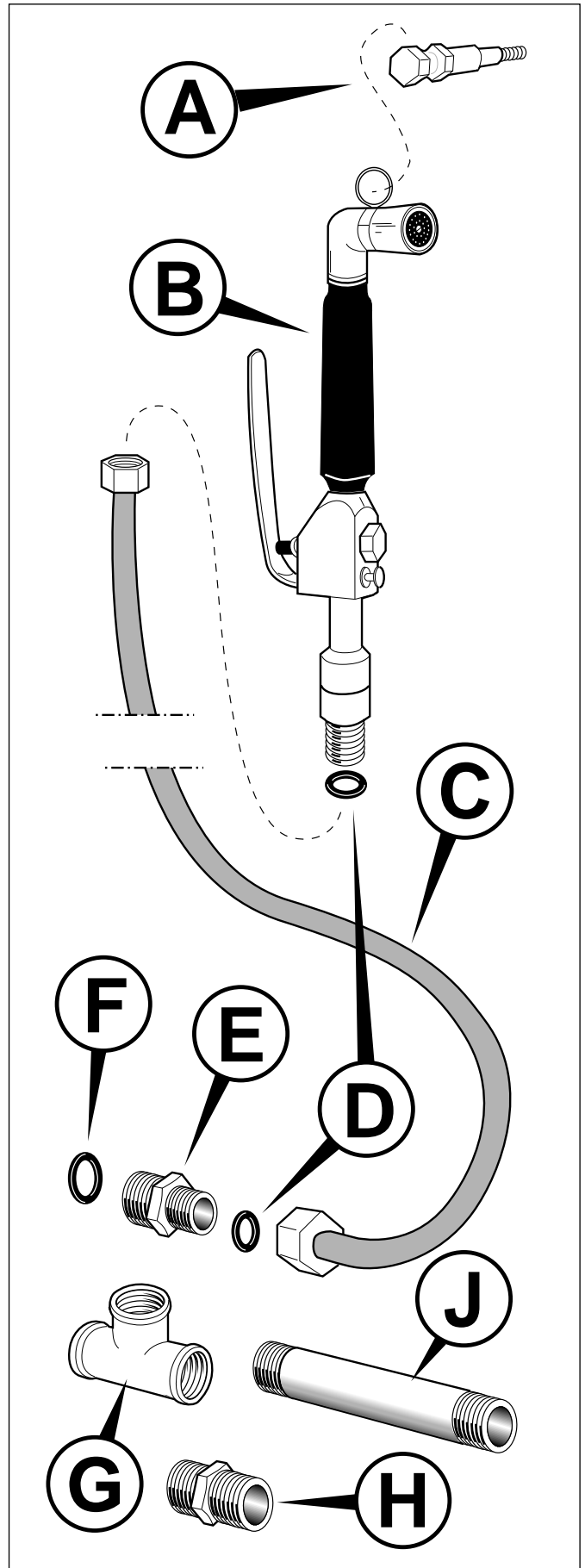
- A = crochet de support de la douche
- B = douche de lavage
- C = tube flexible de 1/2"
- D = garniture de 1/2"
- E = réduction 3/4" - 1/2"
- F = garniture de 3/4"
- G = raccord "té" de 3/4"
- H = mamelon double de 3/4"
- J = tube court de 3/4"

COMPONENTES DEL KIT

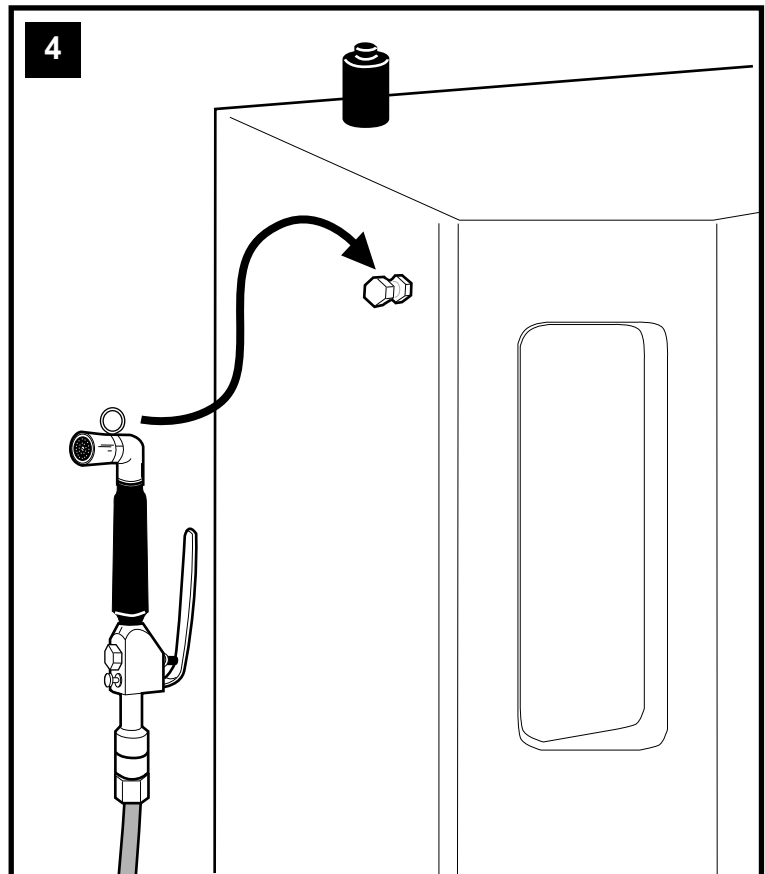
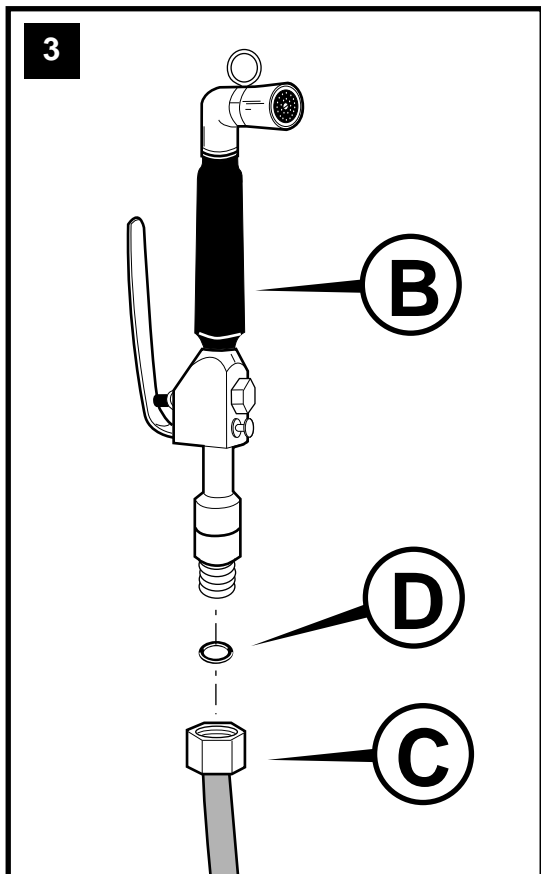
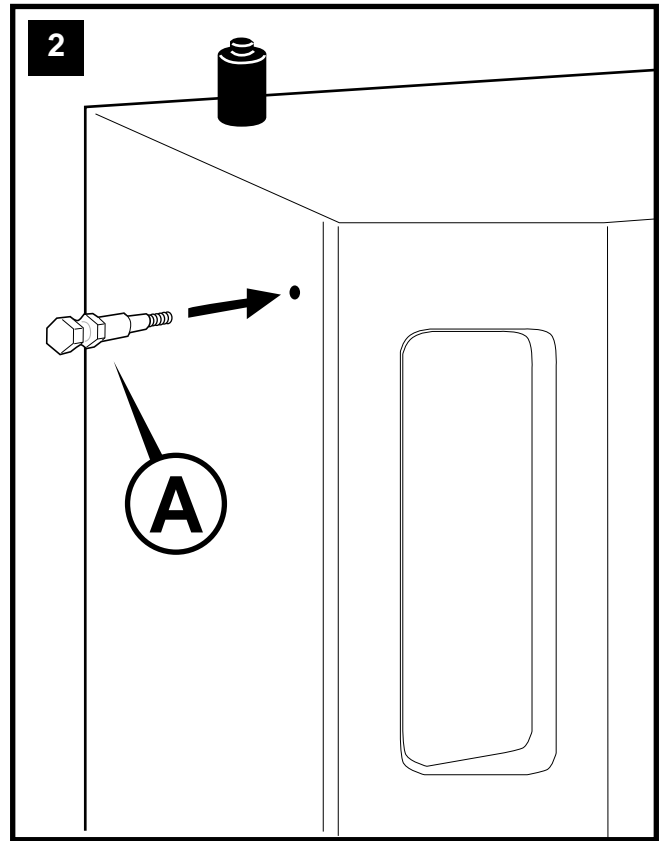
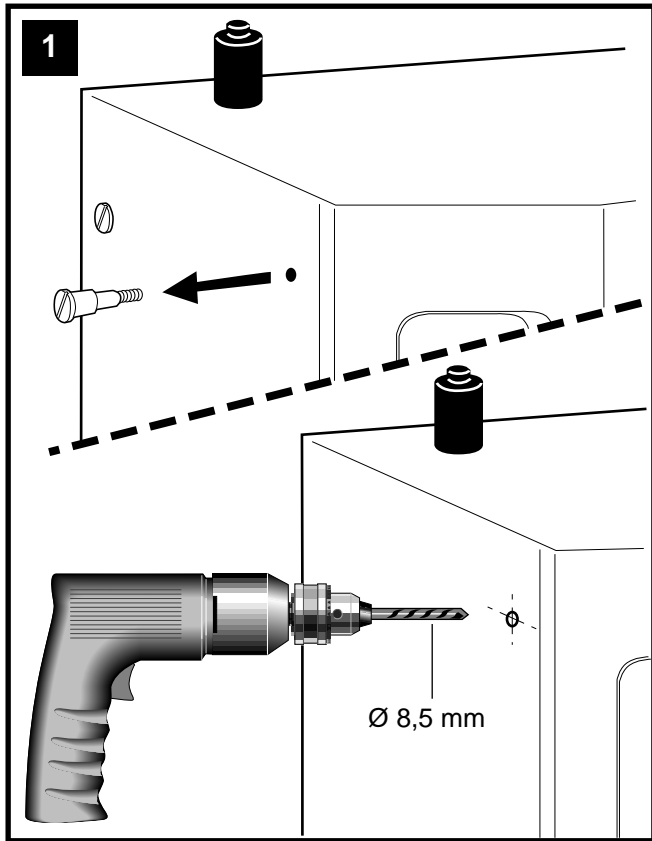
- A = soporte de la lanzadera
- B = lanzadera a ducha
- C = tubo flexible de 1/2"
- D = junta de 1/2"
- E = reducción 3/4" - 1/2"
- F = junta de 3/4"
- G = racor "té" de 3/4"
- H = casquillo roscado doble de 3/4"
- J = tubo corto de 3/4"

BESTANDTEILE

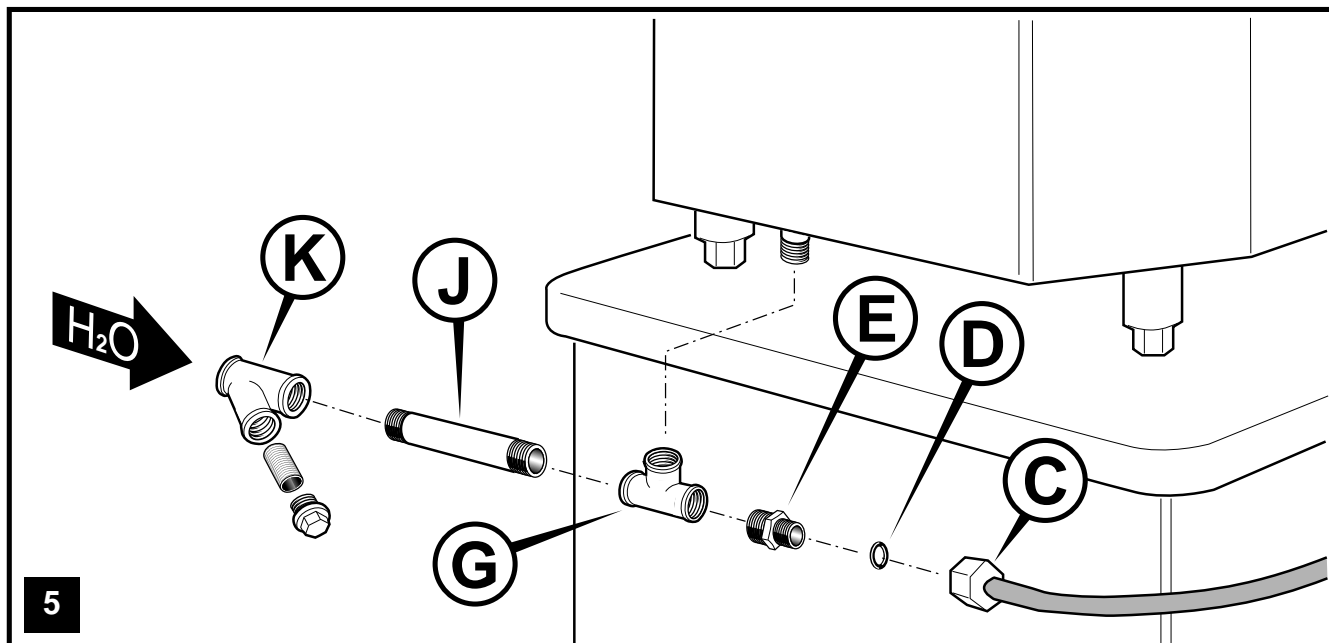
- A = Stützstift
- B = Brause
- C = Schlauch 1/2"
- D = Dichtung 1/2"
- E = Stutzen 3/4" - 1/2"
- F = Dichtung 3/4"
- G = T-Stück 3/4"
- H = Doppelnippel 3/4"
- J = Kurzrohr 3/4"



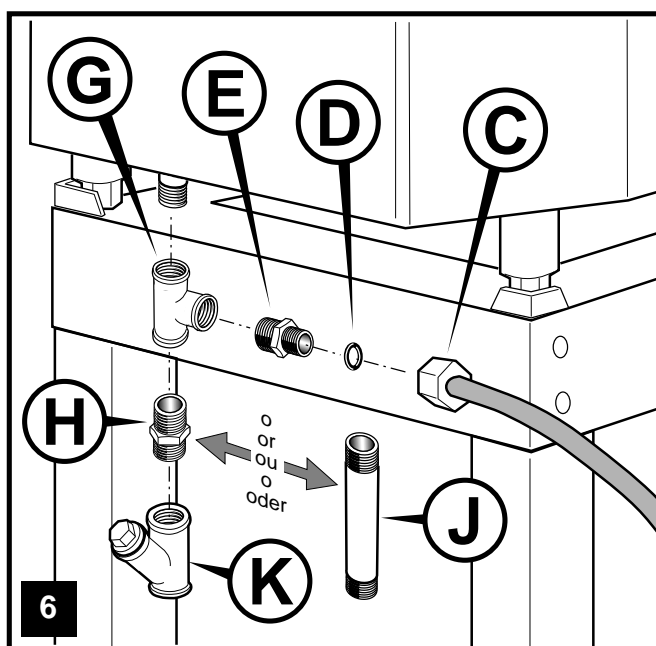
II • ISTRUZIONI DI DI MONTAGGIO - ASSEMBLING INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS DE MONTAGE - FASE DE MONTAJE - ZUSAMMENBAU



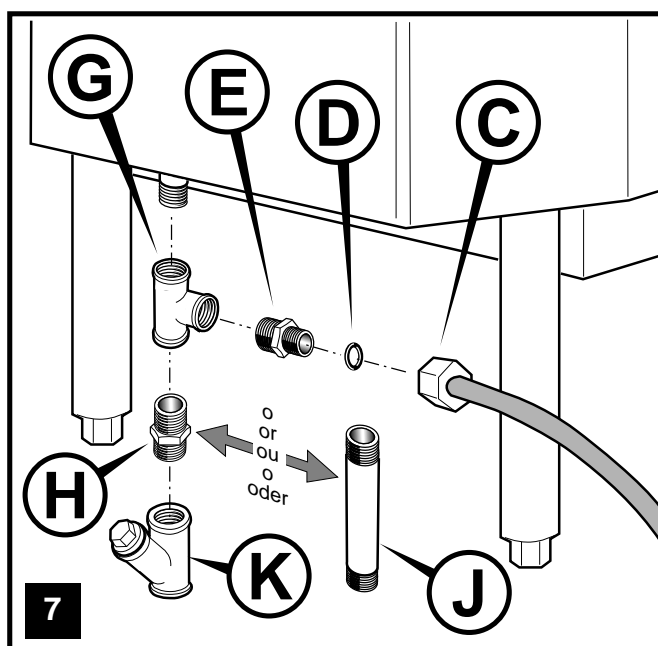
**ISTRUZIONI DI DI MONTAGGIO - ASSEMBLING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE - FASE DE MONTAJE - ZUSAMMENBAU**



Modelli 61 - 101 installati su TB610P (oppure su tavolo o altro mobile chiuso)
 Models 61 - 101 placed on TB610P (or on a table or on other cabinet)
 Modèles 61 - 101 placés sur TB610P (ou sur une table ou autre meuble)
 Modelos 61 - 101 sobre TB610P (u otro armario o mesa)
 Combi-Dämpfer 61 oder 101 auf TB610P (oder auf Schranktisch)



Modelli 61 oppure 101 su telaio TB610
 Models 61 or 101 placed on stand TB610
 Modèles 61 ou 101 placés sur tréteau TB610
 Modelos 61 o 101 sobre soporte TB610
 Combi-Dämpfer 61 oder 101 auf Gestell TB610

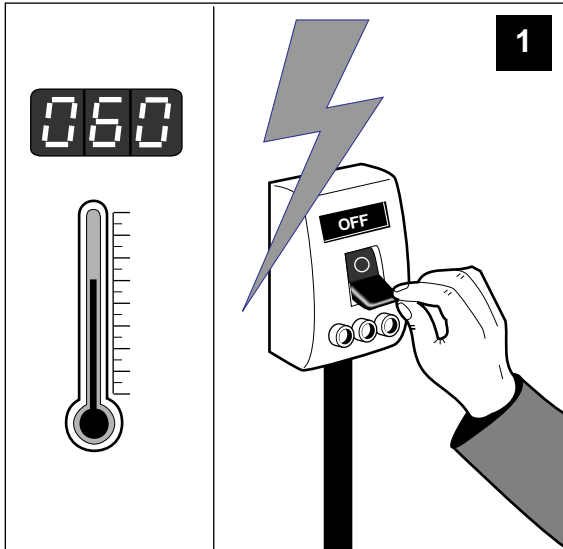


Modelli 141 oppure 241
 Models 141 or 241
 Modèles 141 ou 241
 Modelos 141 o 241
 Combi-Dämpfer 141 oder 241

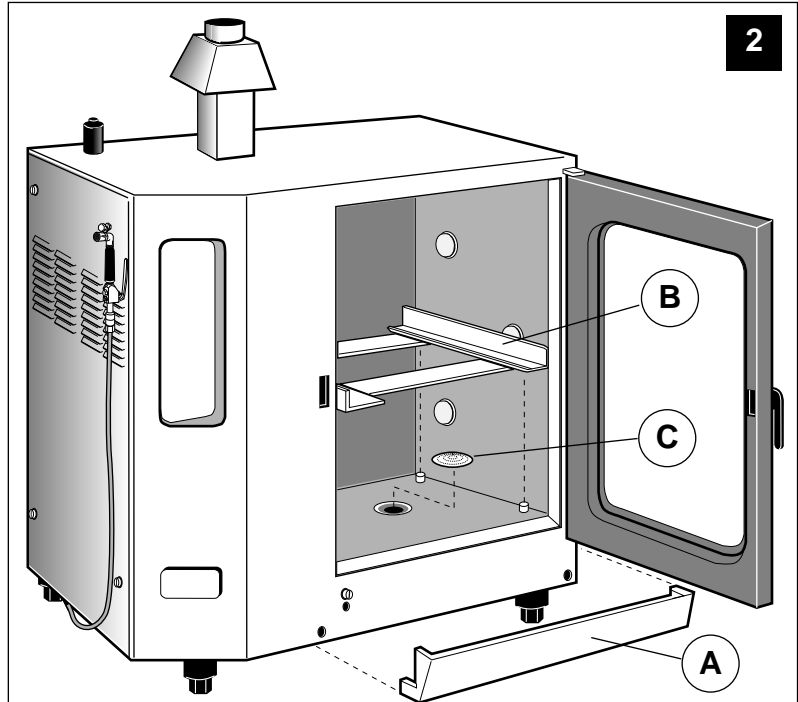
N.B.: il filtro **K** viene fornito assieme al forno.
N.B.: le filtre **K** est livré avec le four.
Vermerk: Filter **K** ist jedem Combi-Dämpfer mitgeliefert.

Note: filter **K** is supplied together with the oven.
N.B.: el filtro **K** es entregado con el horno.

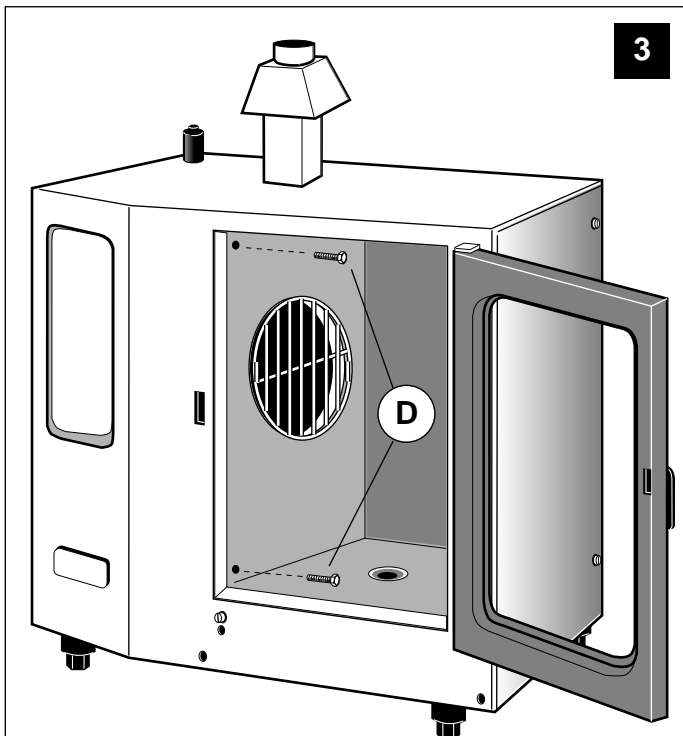
III • PULIZIA DEL FORNO - CLEANING INSTRUCTIONS - NETTOYAGE DU FOUR LIMPIEZA DEL HORNO - REINIGUNG DES COMBI-DÄMPERS



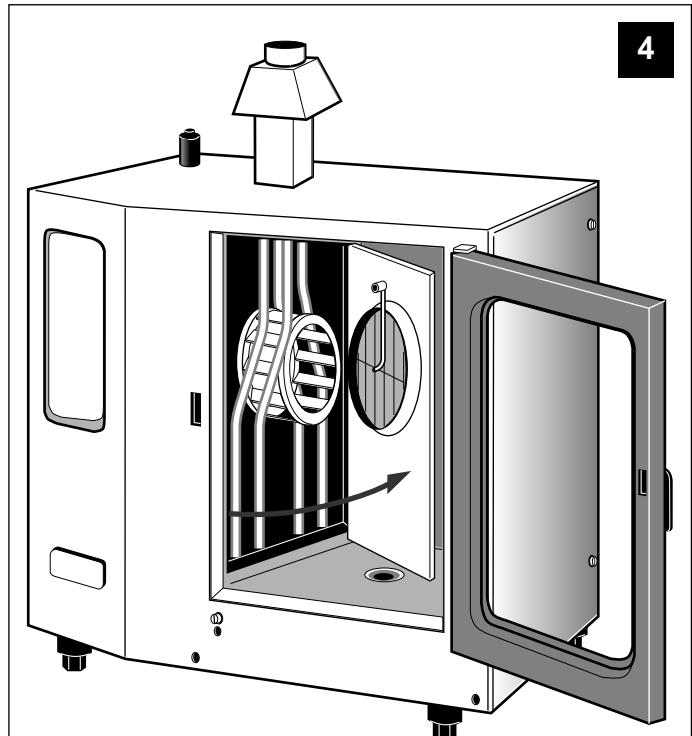
- Attendere che la temperatura scenda a 60 °C e staccare la corrente elettrica.
- Allow the oven cavity to cool down at 60 °C, then switch off the power at main switch.
- Laisser refroidir la chambre de cuisson jusqu'au moins 60 °C. Après débrancher le courant électrique.
- Dejar enfriar la cámara de cocción hasta 60 °C, luego cerrar el interruptor principal.
- Garraum bis auf 60 °C abkühlen lassen, dann Hauptschalter ausschalten.



- Togliere la bacinella raccogli-condensa A, le guide B e il filtro C
- Remove drip tray A, guide B and filter grid C
- Enlever le bac à condensat A, la glissière B et la grille-filtre C
- Extraer la cubeta recoge condensación A, la guía B y la rejilla-filtro C
- Auffangwanne A, Schiene B und Filter C herausnehmen

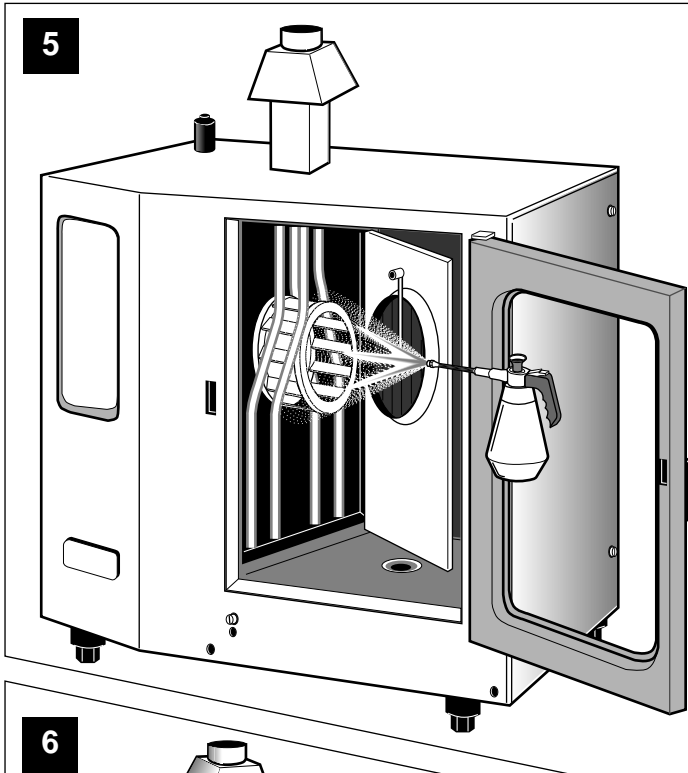


- Svitare le due viti di fissaggio D
- Unscrew both fixing screws D
- Dévisser les deux vis de fixation D
- Desatornillar los tornillos de fijación D
- Beide Schrauben D abschrauben



- ed aprire il pannello convogliatore aria.
- and open the baffle plate of the fan
- et ouvrir le déflecteur de l'air pulsé
- y abrir el deflector del aire
- und die Heißluft-Klappe öffnen

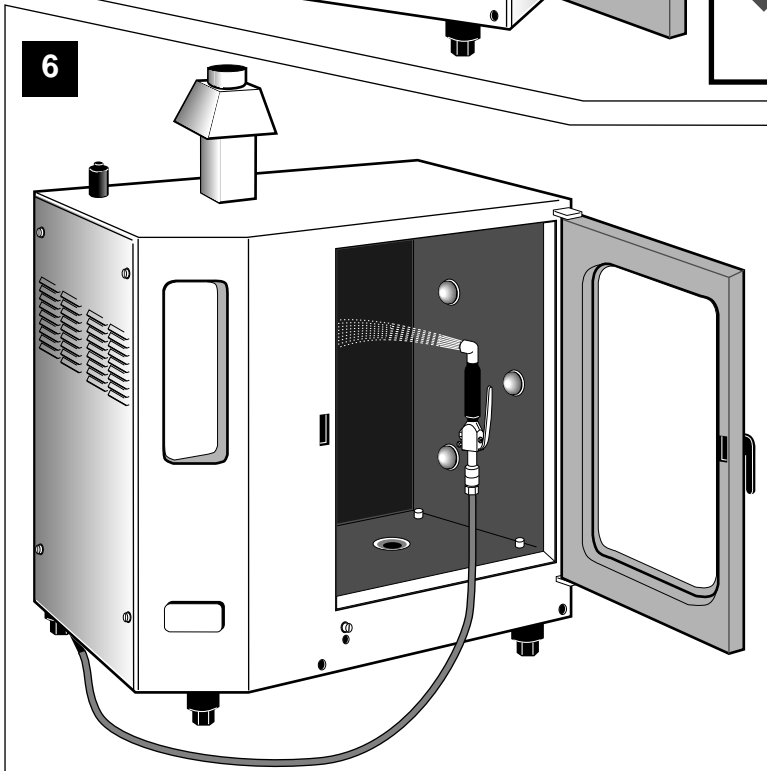
**PULIZIA DEL FORNO - CLEANING OPERATION - NETTOYAGE DU FOUR
LIMPIEZA DEL HORNO - REINIGUNG DES COMBI-DÄMPERS**



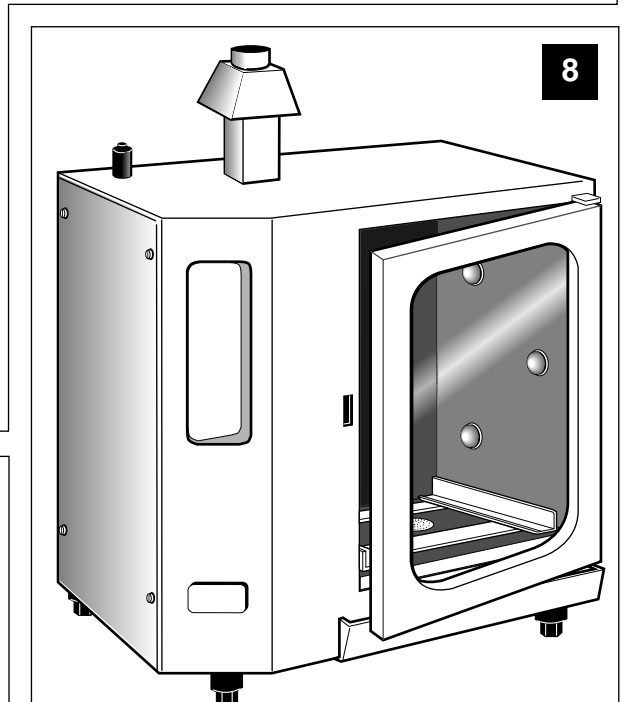
- Spruzzare il detergente-disincrostante su tutte le parti della camera di cottura e lasciare agire il prodotto (se necessario, per una notte intera).
- *Spray the detergent/scale-remover on all parts of the oven cavity and leave it act on (if necessary, the whole night long).*
- Pulveriser le produit détergent-désincrustant sur toutes parties de la chambre de cuisson et laisser le faire effect (si nécessaire pendant toute la nuit).
- *Pulverizar el liquido detegente-desincrustante en todas parters de la cámara de cocción y dejarle producir efecto (si necesario durante toda la noche).*
- Reinigungsmittel-Entzunderungsmittel auf allen Teilen des Garraums einsprühen und einwirken lassen (bei tiefer Verschmutzung über Nacht einwirken lassen).



- **Non usare detergenti-disincrostanti contenenti cloro o suoi derivati**
- **Do not use descaling products containing chlorine based substances**
- **Ne pas utiliser des produits désincrustants qui contiennent du chlore**
- **Nunca utilizar productos desincrustantes a base de cloro**
- **Reinigungsmittel-Entzunderungsmittel ohne Aktivchlor verwenden!**



- Risciacquare abbondantemente con la lancia
- *Rinse thoroughly with plenty of water*
- Rincer abondamment avec la douche
- *Enjugar copiosamente con la ducha*
- Mit der Handbrause Garraum gründlich abspülen



- 7**
- Effettuare un ciclo a vuoto con vapore per la durata di 15 minuti, seguito da un ciclo a convezione a 150 - 250 °C della stessa durata
 - *Put the oven in function. Sterilize oven cavity by a 15 minutes steam cycle and dry by a 10 minutes convection cycle (150 - 250 °C)*



- Mettre en marche le four. Steriliser la chambre de cuisson par un cycle à vapeur de 15 minutes et secher par un cycle à convection de 10 minutes (150 - 250 °C).
- *Poner en marcha el horno. Esterilizar la cámara de cocción por un ciclo a vapor de 15 minutos y secarla por un ciclo a convección de 10 minutos (150 - 250 °C).*



- Gerät in Betrieb nehmen. Den Garraum durch einen Garablauf von 15 Minuten mit Dampf sterilisieren und ihn mittels eines Heißluft-Vorganges von 10 Minuten (150 - 250 °C) abtrocknen.

Rimontare tutte le parti e lasciare la porta socchiusa
Reassemble all parts removed and let the door ajar
 Remonter et laisser la porte entrouverte
Asemblar todas la partes y dejar la puerta entreabierta
 Alle Teile wieder einbauen und die Tür leicht geöffnet lassen